

## **Xcarta San Pablo Huantu Catzóknilh Efesios**

Nac umá carta huantu San Pablo catzóknilh cristianos huanti xtalipahuán Cristo y xtahuilá-nalh nac xacachiquín Efeso calimakahchuhuinij xlacata pi xliankalhiná macxtum catálalh o cata-litamactúmihl Cristo; porque xlá calimalacapas-tacnij pi: “Caj xman çatum huí Quimpuchi-nacán, aktumá tacanájlal huantu kalhiyáhu, y caj xman pulactum lakapasáhu taakmunún; chuná cumu la Dios huanti lipahuanáhu xlicana pi caj xman huá sacstu Quintlaticán, porque xman huá camapeksikoy lata túcu anán, xlá tlahuay xtascújut nac quilatamatcán y ankalhiná catalama latachá tícuya cristiano.”

Umá tamactúmit huantu stalanca xlitasiyut nac xlatamatcán amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo, San Pablo calimactuy cumu la xmacni çatum chixcú pero huá Cristo xakxaka umá macni (1.22-23). Umakólh canajlanín na catamalacastuccán cumu la aktum lanca talhmaná chíqui antanícu Cristo litactuy cumu la xapuxcu talayáhu huantu lijaxkonit umá chíqui (2.20-22), y xlipulactutu huantu calimalacastucán umakolh xcanajlanín xlicana pi luu xatlán, porque calimactuccán cumu la çatum lilakátit xtasquín Cristo huanti amaj tamactoxka (5.25-32).

Xlihuak huantu calimalacastuccán xcanajlanín lacatanc huamputún pi Cristo huá Quimpuchi-

nacán xlihuak huanti lipahuanáhu y quincalimaxtuyán xaticulanalán xpusiculan, xlá cuentaj tlahuay y maktakalha xpusiculan; pero ni caj xman camaktakalha huanti talipahuán sinoque luu capaxqui.

<sup>1</sup> Aquit Pablo huanti Dios quilacsacnit laqui naclitaxtuy xapóstol Jesucristo, lipaxúhu ccatzoknimán eé quincarta xlihuak huixinín huanti tapeksiniyátit Dios y lipahuanátit Quimpuchinacán Jesucristo nac xacachiqún Efeso. <sup>2</sup> Clacasqún pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhamán y cacamaxqún huantu tlan latámat.

*Calipaxcatcatzinihu Dios xtalakalhamanin*

<sup>3</sup> Canexnicahuá calakachixcuhuihu Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, porque caj lata lipahuanítáhu Jesús Dios quincaucxilhlacachinítán nac akapún y lhuhua huantu quincalisculanatlahuanítán. <sup>4</sup> Hasta lata Dios nia xmalacatzuqui caquilhtamacú xlá aya xquincalacsacnitán pi naquincalakmaxtuyán Quimpuchinacán Jesucristo, laqui xmanhuá natapeksiniyáhu y akstitum nalatamayáhu cumu la xalacuan cristianos huanti niaj tu kalhiyáhu quintalakahincán.

Xlá chuná tláhuah caj xpalacata cumu quincalakalhamanán, <sup>5</sup> xlcasqún pi aquinín nalitaxtuyáhu xcamanán caj cumu huá nalipahuanáhu Jesucristo chuná cumu la xlá xlachcahuilini xtapaxuhuan. <sup>6</sup> Huá xpalacata aquinín ankalhiná lilakachixcuhuiyáhu Dios caj

xpalacata amá lanca xtalakalhamanín huantu xquincakalhiniyán acxni macámilh xkahuasa huanti luu paxqui y laqui naquincalakmaxtuyán.

<sup>7</sup> Cumu snun quincalakalhamanán Dios quincalacxacanín xlihuak quintalakalhincán caj xpalacata xkahlhi huantu stajmakanit xkahuasa acxni quincapalacanín y chuná tlan quincalakmaxtún laqui niaj naxokonunáhu.

<sup>8</sup> Y stalanca quincamacatzinimán lácu xtalakalhamanín porque quincamaxquín liskalala chu tlan talacapastacni <sup>9</sup> laqui tlan naakataksáhu huantu nipara chatum lihuana xakataksnit lata xlá xlaclhcahuilinit naquincalakmaxtuyán. <sup>10</sup> Y na catziyáhu pi nalakchán quilhtamacú acxni huak kantaxtukonit nahuán huantu xlá laclhcahuilinit, porque amá quilhtamacú huak namacamaxqui y Cristo huantu anán xlicalanca akapún chu nac caquilhtamacú laqui xmanhuá natzucuy camapeksíy.

<sup>11</sup> Hasta lata xamakán quilhtamacú Dios aya xquincalacsacnitaná aquinín judíos laqui caj cumu natatalacastucáhu Cristo chuná tlan namakamaklhtinanáhu huantu xlá chuná lilaclhcahuilinit pi naquincataiyán, porque xlá tlahuay huantu chuná lakatiy.

<sup>12</sup> Huá xpalacata, aquinín judíos huanti pulh lipahuanitáhu Cristo, luu quincamininiyán ankalhiná nalakachixcuhuiyáhu Dios caj xpalacata xtalakalhamanín. <sup>13</sup> Pero nachuná huixinín huanti ni judíos acxni huacu kaxpáttit umá tachuhuín huantu xtalulóktat Dios y huantu huixinín camaxquiyan laktáxtut y lipahuántit

Cristo, pus Dios catamalacastucni xkahuasa y camaxquín Espíritu Santo huanti xmalacnunit naquincamaxquiyán, y chuná calisellartlahuán cumu la tu mapeksiy Dios. <sup>14</sup> Huá amá Espíritu Santo tu quincamaxquinitaná Dios tancs quincalimacatziniyán pi ni akatiyuj nalayáhu porque juerza naquincamaxquiyán Dios xlihuak huantu quincamalacnunitán; pero pulh naticalakmaxtukoy huanti aya calacsacnit, laqui chuná tlan lacxtum nalilakachixcuhuiyáhu Dios xpalacata huantu kalhiy lanca xtalakalhamanín canexnicahuá quilhtamacú.

*Pablo kalhtahuakaniy Dios laqui cacamáxquilh liskalala xtacanjlanín xalac Efeso*

<sup>15</sup> Cumu aquit ccatziy pi huixinín lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús y calakalhamanátit xlihuak minatalancán huanti na tatapeksiniy Dios cumu la huixinín, <sup>16</sup> aquit ankalhiná ckalhtahuakaniy y cpaxcatcatziniy caj mimpalacata. <sup>17</sup> Acxni chuná ccalikalhtahuakayán nac xlatatín Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, aquit climaakatzankey amá talipahu Quintlatícán huanti huilachá nac akapún pi cacamaxquín liskalala laqui tlan naakataksátit xtalacapastacni y lihuana nalakapasátit túcu xlá. <sup>18</sup> Aquit cuaniy Dios pi cacamaxquín taxkáket nac mintalacapastacnicán laqui nacatziyátit túcu nacamaxquicanátit huantu calilacsaccanítatit; xlicana pi luu lilakátit y lipaxúhu huantu Dios nacamaxquiy huantu nacataiy xlihuak huanti xlá tatapeksiniy. <sup>19</sup> Xlicana pi ni kalhiy xquilhtzúcut xahua xliakasputni

amá lanca xlitlihueke Dios, huatiyá amá xlitlihueke huantu scujma nac quilatamatcán aquinín huanti lipahuanáhu. Huatiyá umá lanca xlitlihueke huantu timasiyulhá nac xlatamat Jesucristo <sup>20</sup> acxni timalacastacuánilh nac calinín y huililh nac xpaxtún nac akapún, <sup>21</sup> xahuachí macamaxquikolh limapeksín laqui huá nacamapeksiy lata túcuya litlihueke o limapeksín huantu taanán nac akapún o huantu acu nalacatzucuy. <sup>22</sup> Lata túcu anán huak huá macamaxquilh laqui nacamapeksiy, y na huá chuná lacásquilh pi nacapuxculén xlihuak canajlanín huanti xlá calacsacnit nacalakmaxtuy huanti natalipahuán. <sup>23</sup> Porque xlihuak huanti talipahuán Cristo talitaxtuy cumu la xmacni chatumá cristiano y Cristo huá litaxtuy xaxxakacán huanti nacamaxquiy xlatamat chu xlitlihueke, porque caj xpalacata pi kalhiy litlihueke chu latamat huá lianán xlihuak huantu anán.

## 2

*Caj xpalacata cumu Dios quincalakahamanitán masqui chú aya kalhiyáhu laktáxtut*

<sup>1</sup> Xapulh huixinín cumu la xanín xlapátit nac xlatatín Dios caj xpalacata amá lixcájnít talakalhín huantu xli lapátit, <sup>2</sup> porque huak huá xmaktlahuapátit huantu tatlahuay cristianos huanti uú tatapeksiy nac caquilhtamacú, y huá xkalkhakaxpatátit amá lixcájnít xtalacapastacni akskahuiní amá nítlán espíritu huanti mapeksinán nac caunín y caj tzeke camalacpuhuanima cristianos pi caj chunatá

catak<sub>l</sub>hakaxmatmákalh Dios. <sup>3</sup> Pero minchá quilhtamacú acxni xlihuak aquinín nachuná xlamánáhu caj xman huá xmakantaxti-manáhu huantu xquincamalacpuhuaniyán xalixcájn<sub>it</sub> quintalacapastacnicán xahua huantu xlimakapaxuhuayáhu quimacnicán, xlihuak umá huantu chuná xtlahuamanáhu xquincaminin<sub>iyán</sub> pi naquincamapa<sub>tin</sub>icanán chuná cumu la xamakapitz<sub>in</sub>. <sup>4</sup> Pero caj lata Dios tlan catziy ni quincamapa<sub>tin</sub>in huata caj lihuaca quincalakalhamán, <sup>5</sup> y masqui cumu la xanín xaclamanáhu nac xlatat<sub>in</sub> caj xpalacata quintalakalhincán milh quilhtamacú acxni quincamalacastacuán<sub>ilh</sub> nac calinín y quincamaxquín xasasti quilatamatcán xtachuná cumu la tikálhilh xasasti latamat Cristo acxni tilacastacuán<sub>alh</sub> nac calinín. Natalán, necxni capatzankátit pi caj xpalacata cumu Dios quincalakalhamanítán masqui chú aya kalhiyáhu laktáxtut. <sup>6</sup> Cumu aquinín tatalacastucnitáhu Cristo huamputún pi acxni Dios malacastacuán<sub>ilh</sub> nac calinín lacxtum quincatamalacastacuanín y na lacxtum quincatahuilín nac akapún. <sup>7</sup> Huá chuná litláhualh laqui canecxnica<sub>huá</sub> quilhtamacú nacatzicán pi xlá kayaj quincalakatzán y ni quincamapa<sub>tin</sub>in aquinín huanti aya lipahuanáhu Cristo Jesús. <sup>8</sup> Caj xpalacata xtalakalhamanín Dios huixinín kalhiyátit laktáxtut cumu canajlayátit huantu malacnuy, ni huá likalhiyátit laktáxtut cumu para huixinín luu man lacputzátit lácu nalaktaxtuyátit, sinoque huá Dios camaxquinítán. <sup>9</sup> Nipara chatum

tícu nalacpahuanachá para huá lilakalhámalh Dios cumu luu tlan cristiano, xlicana pi ni huá calilakalhamancántit cumu para tlahuátit huantu tlan tascújut. <sup>10</sup> Porque xmanhuá Dios catziy tu quincatlahuanítán lata lácu tzúculh scuja nac quilatamácán acxni lipahuáhu Cristo, laqui huá naliscujáhu huantu tlan y akstitum tascújut, chuná cumu la xlá xlaclhcahuilínit xamakán quilhtamacú.

*Masqui huanti ni judíos tatapeksiniy Dios*

<sup>11</sup> Huixinín huanti ni judíos necxni tipatzanka-yátit lácu xapulh huixinín xalaktzankán xlapátit y lácu tamakolh judíos nitu xcaucxilhputunán porque huixinín nitu circuncidarlanítatit cumu la xlacán tatlahuay nac xmacnicán laqui nacatzicán pi huatunín talipahuán Dios. <sup>12</sup> Calacapaštáctit lácu minchá quilhtamacú huixinín ni xkalhkalhi-pátit namín çatum mimaakaputaxtinacán Cristo cumu la xtakalhhalmánalh judíos, porque ni antá xmaktepeksiyátit amakolh cristianos xalac Israel huanti Dios xcalacsacnit laqui xcamanán natahuán, na nipara tzinú xcatziyátit huantu Dios makán xcatatlahuanit xtalacaxlán, xahua huantu xcamalacnüninit nacamaxquiy xlihuak xcamanán. Xlihuak huixinín akpuntum xlapátit nitu xlipahuán Dios y nitu xlacpahuanátit para túcu nacamaxquiyán. <sup>13</sup> Pero lanchú aya lacxtum talanítatit Cristo caj xpalacata xkalhni huantu xlá stajmákalh nac cruz, masqui xapulh huixinín nilay xmalacatzuhuiyátit lanchú luu man camalacatzuhuinítán. <sup>14</sup> Xlicana pi huá Cristo huilínit tapaxuhuán nac xlakstipancán huanti judíos chu

huanti ni judíos laqui lacxtum naquincamalacatzuhuiyán Dios. Xlá quincamalaxtumín aquinín huanti judíos chu huixinín huanti ni judíos laqui pulactumá nalitaxtuyáhu porque acxni matapánulh amakolh xlimapeksincán judíos huantu xquincamapajpitziyán chuná lilactláhualh amá tasitzi huantu nilay xlalimalacatzuhuiyáhu y ni xlaucxilhputunáhu. <sup>15</sup> Xlicana pi Cristo lactlahuakolh amá limapeksín lata lácu xquincamapajpitziyán, huantu xquincahuanicanán pi xafuerza namakantaxtiyáhu, y xlihuak aquinín huanti caj xpalacata amá limapeksín ni xlaliucxilhputunáhu pulactumá quincalimaxtún huanti nalipahuanáhu, y malakspútulh tasitzi. <sup>16</sup> Caj xpalacata cumu Cristo nilh nac cruz, chuná limalakspútulh amá tasitzi huantu xapulh xtalakalhiniy judíos chu huanti ni judíos, huata camalacatzúhuilh nac xlacatín Dios laqui luu caj xman pulactumá nahuanáhu.

<sup>17</sup> Acxni Cristo milh nac caquilhtamacú xlá liakchuhuinah aktum xasasti xtamacatzinín huantu malakspútulh tasitzi laqui tlan nalalipahuanáhu y laqui xlihuak quinacujcán nalipahuanáhu Dios, chuná la huixinín huanti ni judíos mákat xlapátit, chuná la aquinín huanti judíos y cuanáhu pi lacatzú lamaníhu porque lipahuanáhu. <sup>18</sup> Pus caj xpalacata Cristo la aquinín huanti judíos chu huixinín huanti ni judíos niaj ti akatiyuj nalilayáhu acxtum malacatzuhuiyáhu Quintlaticán Dios porque caj xman chatum huí xespíritu huanti macxtum lihuanitáhu. <sup>19</sup> Huá xpalacata ccalihuaniyán pi lanchú huixinín huanti ni judíos niaj litaxtuyátit



cumu lā t̄i mákat xalanín, sinoque nā huá acxtum catatapeksiyátit amakolh putum cristianos huant̄i Dios calacsacnit laqui xcamanán natalitaxtuy, pus nā calakchanán huantu xlacán nacamaxquicán. <sup>20</sup> Xlihuak huixinín huant̄i lipahuanátit Jesús xtachuná litaxtuyátit cumu lā xapátzaps aktum lanca chiqui huantu titamalacatzuquichá apóstoles xahua profetas, y Jesucristo huá litaxtuy cumu lā amá lanca chíhuix huantu puxcúhui nac xchastún amá xapátzaps chiqui. <sup>21</sup> Cumu acxtum tatalacastucnit Cristo chú amá pátzaps lalihuán natzucuy caxlakoy hasta acxnī nalitaxtuy aktum lan̄ pusiculan antanícu nalakachixcuhuicán Dios. <sup>22</sup> Pus nachuná chú huixinín litaxtuyátit huant̄i lipahuanátit Cristo, cumu huak macxtum lanitátit y lipahuanátit, pus litaxtuyátit cumu lā xpusiculan Dios antanícu xlá lakatiy nalakachixcuhuiyáhu porque antá lama xespíritu nac milatamátcán.

### 3

#### *Dios xliilacsacnit Pablo nacaakchuhuiniy huant̄i nī judíos*

<sup>1</sup> Caj huá xpalacata aquit Pablo clitachin̄it ctanuma nac pulachin̄ caj cumu cliscujma Cristo y ccaliakchuhuiniyán xtachuhuín xlihuak huixinín huant̄i nī judíos. <sup>2</sup> Porque clacpuhuán pī xamaktum max̄ aya catziyátit pī huá Dios caj xtalakalhamanín quililacsacnit pī nacmakantaxtiy huantu xlá quilimascujuma pī naccalimakalhchuhuiniyán xtachuhuín. <sup>3</sup> Dios man̄ quimacatzínilh huantu nitī ā xcatziy latā lácu xlá laclhcahuilinīt

nacalakmaxtuyán, chuná cumu la ccahuanimán tzinú nac eé carta. <sup>4</sup> Acxni huixinín nalikalhtahuakayátit tuncán naakataksátit y nacatziyátit pi xlicana Dios quimalakapasninit huantu tzeq xlaclhcahuilinit namakantaxtiy Cristo mimpalacatacán. <sup>5</sup> Huá umá xtalacapastacni huantu hasta lata xamakán quilhtamacú tzeq xuilinit y nipara chatum tícu xlapapasa, pero la calacchú Dios camacatzininit huanti xlá calacsacnit amakolh apóstoles xahua profetas calimacatzinilh xespíritu. <sup>6</sup> Amá huantu xlaclhcahuilinit Dios y huantu tzeq xuilinit huá umá: pi caj xpalacata nalipahuánatit Jesús huanti mastay laktáxtut xlihuak huixinín huanti ni judíos na namaklhtinanátit amá huantu Dios camalacnunit nacamaxquiy judíos. Porque Dios na calimacanán pi acxtum nacatamapeksiyán y nacatamaklhtinanátit judíos huanti makán quilhtamacú xcamalacnunit pi nacalakmaxtuy caj xpalacata Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Masqui xlicana pi nipara tzinú quimininiy, Dios chuná quililacsacnit pi naclakatayay eé tascújut nacliakchuhuinán amá laktáxtut huantu mastay Jesús, y huá quimaxquiy litlihueke xlacata tlan nacmakantaxtiy. <sup>8</sup> Porque xlicana pi aquit atzinú nitucu quinkásat nixachunalitum amá huanti talipahu lata tícu xlá calacsacnit. Pero masqui chuná xlá quiucxilhlacachinit y tlan tlahuanit pi aquit naccaliakchuhuaniny amakolh cristianos huanti ni judíos amá tlan latámat y lanca tapaxuhuán huantu Cristo namaxquiy para natalipahuán. <sup>9</sup> Y quilimapeksinit pi aquit lihuana naccamaakataksniy xlihuak cristianos huantu hasta lata xamakán quilhtamacú tzeq xuilinit lata

lacu quincalakmaxtuputunán amá talipahu Quin-  
tlatícán Dios huantī malacatzuquínit lata túcu  
anán. <sup>10</sup> Xlihuak umá chuná tlahuama laqui  
amakolh lactalipahu ángeles o espíritus huantī  
tamapeksínán nac akapún nataucxilha lácu Dios  
lacxtum quincatlahuanítán aquínin judíos chu  
huantī nī judíos caj xpalacata cumu lipahuanítáhu  
Jesús, y chuná xlacán tlan natalilacahuánán nac  
quilatamatcán pī xlicana lanca xlacatzúcut lata  
kahlīy xtalacapastacni Dios canecxnicahuá quilh-  
tamacú. <sup>11</sup> Hasta lata xamakán quilhtamacú Dios  
chuná xlaclhcahuilínit pī chuná judíos cumu la  
huantī nī judíos acxtum naquincalakmaxtuyán,  
y hasta huacu lihuana makantáxtilh Jesucristo.  
<sup>12</sup> Y caj xpalacata cumu lipahuanáhu Cristo tlan  
lipaxúhu laktalacatzuhuíyáhu Dios y niaj pecuani-  
yáhu porque catziyáhu pī huá Cristo quincapala-  
catayayán. <sup>13</sup> Huá xpalacata ccalihuaniyán pī nī  
clacasquín nalitaxlajuaniyátit caj lata túcua aquit  
clīpatīma caj milacatacán, huata chuná tlan litux-  
caniyátit porque stalanca ccamasiyunimán lata  
ccalakalhamanán.

<sup>14</sup> Huá xpalacata aquit clīlakatatzokostay Dios  
xtlat Quimpuchinacán Jesucristo, <sup>15</sup> huantī cama-  
laczuzquínit xlihuak huantu anán nac akapún  
xahua nac catuxáhuat. <sup>16</sup> Aquit ckalhtahuakaniy  
y climāakatzankey pī lata mininiy lanca xta-  
lakalhamanín cacamaxquín xlitlihueke Espíritu  
Santo nac milatamatcán huantī tlan nalituxca-  
niyátit. <sup>17</sup> Na climāakatzankey Dios xlacata pī  
Cristo catáhui y huá camapeksínalh nac mina-  
cujcán laqui ankalhíná akstitum nalipahuanátit, y  
nachunatiyá nalapaxquiyátit cumu la xlá capax-

quiyán, <sup>18</sup> laqui huixinín chu na xlihuak amakapitzín huanti aya talipahuán Cristo naakataksátit lata xlá xlilanca, xlitahmán y xlipilanca lata quincakalhiniyán tapaxquit Cristo huantu quincamamininítan. <sup>19</sup> Climaakatzankey Dios pi lihuana cacamalakapasnín umá xtapáxquit huantu nilay lihuana catziyáhu lácu luu xlilanca laqui acxni aya lihuana lakapasátit nahuán nachuná nakalhiyátit talacapaścacni chuná cumu la Dios kalhiy xatlán xtalacapaścacni.

<sup>20</sup> Cana cpaxcatcatziniy talipahu quiDioscán huanti kalhiy lanca litlihueke xlacata catlahuay huantu aquinín ni catziyáhu squiniyáhu y nipařařzinú catziyáhu para tlan catlahuay, pero xlá chuná quincamaktayayán xlitlihueke. <sup>21</sup> Lihuán talamánalh nahuán cristianos uú nac caquilhtamacú y hasta canexnicahuá calilakachixcuhuíhu Dios caj xpalachata huantu tlahuanit nac xlatamař Jesucristo, chu nac quilatamařcán xlihuak aquinín huanti aya lipahuanáhu. Chuná calalh, amén.

## 4

### *Espířitu Santo macxtum quincatlahuayán*

<sup>1</sup> Pus cumu aquit clitanuma cpulachín caj xpalachata cumu clitayay pi clipahuán Quimpuchinacán Jesús, ccalimaakatzankeyán pi huantu akstitum calatapátit cumu la xliatamařcán huanti luu man calacsacni Dios y catasaninít. <sup>2</sup> Acxtum calalikalhamántit, niři calacataquítit huata tlan cacacatzinítit mintacristianoscán, acxtum calamakřayalipítit para xlicana lapaxquiyátit. <sup>3</sup> Pus ankařhiná calilakaputzátit xlacata chunatiyá macxtum

nalayátit cumu la camamacxtumínítan Espíritu Santo laqui chuná lipaxúhu nalilatapayátit. <sup>4</sup> Xli-huak aquínín huanti lipahuanáhu Cristo litax-tuyáhu cumu la chatumá cristiano porque chatumá Espíritu Santo huanti quincamaktayamán, y acxní Dios quincatasanín huatiyá pulactum tapaxuhuán huantu quincamalacnunínítan acxtum naucxilhlacachanáhu. <sup>5</sup> Porque caj xman chatum huí Quimpuchinacán, aktumá tacanálat huantu kalhiyáhu y caj xman pulactum lakapasáhu taakmunún. <sup>6</sup> Chuná cumu la Dios huanti lipahuanáhu caj xman chatum huanti xlicana Quintláticán, caj xmanhuá sacstu camapeksikoy lata túcu anán, tlahuay xtascújut nac quilatamatcán y anka-lhiná cata lama masqui lata túcu cristianos.

*Dios chatunu quincamaxquiyán quintascujtcán*

<sup>7</sup> Pero lata chatunu aquínín kalhiyáhu amá liskalala o tascújut huantu Cristo lacasquín namakantaxtiyáhu. <sup>8</sup> Huá xpalacata nac likalhtahuaka chiné tatzoknit:

Acxní xlá talacáxtulh nac akapún cálelh xlihuak huanti xcamakatlajanit y cumu la tachín xtalamánalh, na camáxquilh xtascujtcán cristianos.

<sup>9</sup> Xamaktum huintí nalacpuhuán: “¿Túcu cahuá huaniputún acxní huan pi talacáxtulh nac akapún?” Tamá huaniputún talacáxtulh nac akapún porque pulh tactáchi nac eé caquilhtamacú antanícu huí huantu lixcájnít. <sup>10</sup> Y tamá huanti tactáchi nac caquilhtamacú pihualitúm talacáxtupá nac akapún laqui

canihuá namasiyuy xlitlihueke nac catiyatni xahua nac akapún. <sup>11</sup> Pi huatiyá umá Cristo camáxquilh xtascujtcán laṭa chaṭunu chaṭunu cristianos. Makapitzín calimáxtulh xapóstoles huanti camacuentájlilh xtachuhuín laqui tancs natalichuhuínán, makapitzín calimáxtulh profetas huanti natalichuhuínán huantu ámaj tlahuay Dios, makapitzín calimapéksilh pi cataliakchuhuínalh xtachuhuín laqui natalakmaxtuy xlistacnicán cristianos, y makapitzín na calimáxtulh pastores huanti natapuxculén cristianos, xahua makalhtahuakenanín huanti nacalimakalhchuhuiniy xtachuhuín Dios. <sup>12</sup> Chuná calacaxuúlih huanti xlá xcalacsacnit laqui akstitum natalaliscuja y natalamaktayay nac xtaçanajlatcán y laqui lihuaca natatalhuhuiy huanti talipahuán Cristo, <sup>13</sup> hasta caní macxtum nalilayáhu quintacanjlatcán laṭa lihuana nalakapasáhu Jesús huanti Xkahuasa Dios. Acxni chuná lamanáhu nahuán laṭa lácu quincamininiyán nalatamayáhu, stalanca natsiyuy pi akataksnitáhu nahuán lácu luu quililatamatcán aquinín huanti lipahuanáhu Cristo.

<sup>14</sup> Acxni chuná naquincaquitaxtuniyán niaj xtachuná catilitaxtúhu cumu la lactzu camán huanti para ucu tunu huantu talacapaścacnit natatlahuay, caj lipuntzú aya tunu huantu tlahuaputumparay, y lacapala çaliakskahuimicán atúnuy xasasti tastacyahu huantu taliakchuhuinampulay tamakolh lacchixcuhuín huanti na xaaktzankán talamánalh. <sup>15</sup> Mejor huantu akstitum

ca<sub>k</sub>al<sub>h</sub>ch<sub>u</sub>hu<sub>i</sub>náhu y hu<sub>a</sub>ntu tlan calapaxquíhu, lihuana calakapasui hu<sub>a</sub>ntu xtalacapistacni Cristo, porque huá tamá xaxxaka y aquinín li<sub>t</sub>ax<sub>t</sub>tuyáhu xmacni. <sup>16</sup> Y cumu huá Cristo quincapuxculemán, aquinín hu<sub>a</sub>nti li<sub>t</sub>ax<sub>t</sub>tuyáhu xmacni xlicana pi huá quincamapeksiyán y catziy xanícu naquincamascujuyán antanícu atzinú limacuanáhu la<sub>t</sub>a quilil<sub>h</sub>huacán hu<sub>a</sub>nti lilaknuyáhu xmacni. Y para chatunu chatunu aquinín tancs makantaxtiyáhu hu<sub>a</sub>ntu xlá quincalimapeksiyán, xamakapitzín acxtum natalituxcaniy y natalital<sub>h</sub>huiy nac xtacanjlatcán porque xlicana takalhiy tapaxquit.

*Lácu luu xli<sub>l</sub>atamatcán hu<sub>a</sub>nti talipahuán Cristo*

<sup>17</sup> Aquit ccalimakalhchuhuiyán nac xtacuhuiní Quimpuchinacán umá tachuhuin y clacasquin pi camakantaxtítit: niaj chuná huixinín calatapatít cumu la amakolh cristianos hu<sub>a</sub>nti ní talipahuán Dios, xlacán caj xman chuná tamakantaxtimánalh hu<sub>a</sub>ntu cahuaniy sacstucán xtalacapistacnicán, <sup>18</sup> lámpara xalakapucsua takalhiy xtalacapistacnicán. Xlacán ni talipaxuhuamánalh amá sasti latamat hu<sub>a</sub>ntu mastay Dios porque luu snun lanca calakayácalh nitu taakataksa hu<sub>a</sub>ntu tlan talacapistacni porque luu tamapalhinit xnacujcán. <sup>19</sup> Tamakolh cristianos niaj tamaxanán porque catuhú hu<sub>a</sub>ntu lixcájnít talakalhín tatlahuamánalh hu<sub>a</sub>ntu niaj para tzinú xlitlahuatcán. <sup>20</sup> Pero huixinín hu<sub>a</sub>nti aya lipahuanátit Cristo nitu calimakalhchuhuicanitátit xlacata caj xman chunatiyá lixcájnít nalilatapayátit. <sup>21</sup> Clacpuhuán pi aya lakapasátit

huantu xtalulóktat Dios cumu para çana aka-tákstit huantu calimakahchuhuinicántit xtachuhuín. <sup>22</sup> Xlihuak amá xamakán milatamatcán huantu xliapátit xapulh calakmakántit porque luhua huantu lixcájnit xlihlahuapátit xalixcájnít mintalacapaścacnicán huantu xcaakskahuimñítán. <sup>23</sup> Lanchú aktumá cacatzítit calakpalítit mintalacapaścacnicán xahua milatamatcán, <sup>24</sup> y huá calilhakanántit amá xasasti latámat huantu Dios chuná camaxquiptunán, y calimasiyútit laťa akstitum calatapátit. Huantu tlan tascújut catlahuátit y xmanhuá calikalhchuhuínántit y catlahuátit huantu xtalulóktat.

<sup>25</sup> Huá xpalacata ccalihuaníyán niaj calaakskahuítit huata huantu xtalulóktat cahuanítit mintacristianoscán, porque xlihuak aquín chatumá litaxtuyáhu porque huá tapeksiniyáhu Cristo.

<sup>26</sup> Para xamaktum nasitziyátit pero ñi catlahuátit talakalhín, xahuachí ñi tantacú calilátit mintasitziacán. <sup>27</sup> Porque acxñi ñilay patzankayátit mintasitzi caj maxquipátit quilhtamacú nacamakatlajayán akskahuíni.

<sup>28</sup> Para tícu la xapulh xkalanán pus chú niaj cakalhanalh huata catzúculh scuja laqui chuná namaktasiyutilhay huantu naliscuja y nakalhiy huantu nacalimaktayay xamakapitzín cristianos huanti ñi takalhiy huantu tamaclacasquín.

<sup>29</sup> Ñi caj huatiyá pi cakalhapalachuhuínántit acxñi kalhchuhuínampátit sino calikalhchuhuínántit huantu lacuán tachuhuín xahua huantu limacuán laqui huanti nacakalhaxmatán nacamaktoyaleñ nac xtaçanajlatcán. <sup>30</sup> Ñi calimakalipuhuántit caj xpalacata mintalakalhincán amá



Espíritu Santo huantu Dios camaxquinitán laqui chuná nacalilakapascanátit pi caj xmanhuá Dios tapeksiniyátit y nacamaktayalenán hasta acxni nalakchán amá quilhtamacú acxni naquincama-katziniyán quilaktaxtutcán huantu quincamalac-nuninitán.

<sup>31</sup> Xlihuak huantu nītlán talacapastacni cata-macxtútit nac milatamatcán, cumu la tasitzi, takahu, chuná cumu la taquiclhcatza, y lhuhua huantu nītlán latlahuaniyátit, <sup>32</sup> huata acxtum tlan calacatzinítit; para túcu nītlán xlatlahuani-nítátit calamatzankenánitit chuná cumu la Dios camatzankenánin xlacata Cristo.

## 5

*Acxtum quilalipaxquitcán chuná cumu la Cristo quincapaxquinitán*

<sup>1</sup> Cumu xlicana Dios calacsacnitán laqui luu xcamanán nalitaxtuyátit pus huá cakalhiputútit xatlán mintalacapastacnicán chuná cumu la xlá kalhiy. <sup>2</sup> Acxtum calapaxquítit chuná cumu la Cristo quincapaxquinitán y hasta tamacamástalh nac calínin caj quimpalacatacán cumu la aktum xatamaakxtakajnin lilakachixcuhuín huantu luu lakátih Dios.

<sup>3</sup> Xlihuak huixinín huanti tapeksiniyátit Dios nīpara tzinú camininiyán natlahuayátit huantu lixcájnītalakalhin, cumu la naxakatliya túnuj puscāt para huí mimpuscāt, o para lata túcu nakalhiputuna huantu takalhiy xamakapitzín. <sup>4</sup> Xahuachí nī calikalhchuhuínántit huantu nī lihuamputu, nī calahuá calikalhkamanántit huantu kalhiyátit nac mimacnicán, porque

aquinín huantī lipahuanáhu Dios nī quincamininiyán chuná nakalhchuhuanáhu, huata acxñi nalatachuhuanáhu xalihuaca tlan huá nalikalhchuhuanáhu huantu Dios tlahuama nac quilatamatcán. <sup>5</sup> Porque cumu la huixinín aya catziyátit pī huantī xmanhuá lacpuhuán lácu tlan naxakatliy atúnuy puscat masqui huí xpuscatcán, osu lácu tlan natatlahuay lixcájnī talakalhín, osu huantī huak maklakatilacán huantu takalhiy xtacristianos (xlihuak huantī chuná talamánalh xlicana pī luu xtachuná quitaxtuy cumu la tī talakachixcuhuiy tzincun), pero milicatzitcán pī xlihuak huantī chuná talamánalh necxnicú lay cicalákchalh amá laktáxtut huantu Cristo chu Dios nacamaxqui huantī talipahuán. <sup>6</sup> Nipara chatum tīcu cacaliakskahuimín lacuán tachuhuin para nacahuaniyán pī nichuná catiquitáxtulh, porque cacatzítit pī xtasitzi Dios juerza nacalakchán xlihuak huantī caj xman takalhakaxmatmakamánalh Dios. <sup>7</sup> Xlihuak huantī chuná lixcájnī talamánalh nī cacapektanútit y nī lacxtum cacatálátit.

<sup>8</sup> Xapulh huixinín xalakacapucsua xlapátit, pero lanchú cumu aya lipahuanátit Cristo aya lilapátit xtaxkáket; pus huantu akstítum y tancs calatapátit cumu la tī xlicana tatapeksiy nac xtaxkáket. <sup>9</sup> Chuná cahuaniyán laqui nacatziyátit pī umá taxkáket mastay taakstítumilit, talakalhamanín y tapaxquit xahua talulóktat. <sup>10</sup> Ankalhíná calaktzaksátit natlahuayátit huantu lakatiy Quimpuchinacán. <sup>11</sup> Nī huá camaktlahuátit lata tū nī limacuán cumu la tatlahuay huantī xalakacapucsua talamánalh,

huata xlihuak huantu nītlán huixinín calakuán camalaksiyútít. <sup>12</sup> Xlicana pī hasta luu limaxaná para caj nalichuhuinanáhu huantu xlacán tzeḱ tatlahuay; <sup>13</sup> pero acxni cahuilicán nac calakuán laṭa túcu tzeḱ xuí acxnicú chú luu tasiyuy huantu nītlán, porque huá xtaxkáket stalanca maṣiyuy. <sup>14</sup> Huá xpalacata chiné lihuán nac likalhtahuaka: Calakáhuanti huix huanti lhtatápat; para aya nīnīta, calacastacuánanti, porque Cristo namaxquiyán xtaxkáket.

<sup>15</sup> Xlicana pī luu cuentaj catlahuátít milatamaṭcán laquī akstítum nalatapayátít. Nichuná calatapátít cumu la lactonto lacchixcuhuín sino cumu la ṭi laskalalán y tacatziy lácu xliḷatamaṭcán. <sup>16</sup> Nī caj calactlahuapítít minquilh-tamacuán, huata ankalhíná caliscújtít Quimpuchinacán porque xlicana pī luu tuhua umá quilh-tamacú huantu pulamanáhu. <sup>17</sup> Nī huatiyá pī akpuntum calatapátít huata calacputzátít lihuana naakataksátít túcu atzinú lakatiy Dios natlahuayáhu. <sup>18</sup> Nī caj caakkachitapátít porque chuná caj lihuaca lilaktzankatayayátít, huata camasiyútít pī huixinín kalhiyátít Espíritu Santo nac milatamaṭcán. <sup>19</sup> Y acxni kálhchuhuinanátít calalitachuhuínántít para aktum salmo, osu aktum taquilhtlín o takalhchuhuín huantu nalilakachixcuhuiyátít Dios xlihuak xlitlihueke minacujcán chuná cumu la camalacpuhuaniyán Espíritu Santo. <sup>20</sup> Ankalhíná capaxcatcatzínítít Quintlaṭicán Dios caj xpalacata xlihuak huantu tlahuama nac quilatamaṭcán xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu Quimpuchinacán.

*Acxtum catalapáxquilh huanti tatamakaxtoknit*

<sup>21</sup> Xlihuak huanti lipahuanátit Cristo acxtum calakalhakaxpátit huantu lahuaniyátit milítlahuatcán xlacata chuná namakapaxuhuayátit Cristo.

<sup>22</sup> Huixinín lacpuscatnín huanti makaxtokátit, cakalhakaxpátit huantu calimapeksiyán mintakolucán chuná cumu la kaxpatátit huantu huan xtachuhuín Cristo. <sup>23</sup> Porque huá chixcú mapeksiy y puxculén xmahuíná chuná cumu la Cristo mapeksiy y capuxculema huanti talipahuán, xahuachí huá camaxquiy laktáxtut porque huatunín talitaxtuy xmacni y huá xaxkakacán. <sup>24</sup> Chuná cumu la amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo takaxmata huantu calimapeksiy pus nachuná chú huixinín lacpuscatnín cakalhakaxpátit huantu calimapeksiyán mintakolucán.

<sup>25</sup> Y huixinín lacchixcuhuín capaxquítit mima-huínacán chuná cumu la Cristo capaxquínit xlihuak huanti talipahuán, y hasta macamástalh xlatámat caj xpálacatacán. <sup>26</sup> Xlá chuná tlá-hualh laqui nacamaakstitumiliy y lacuán naca-limaxtuy caj xpálacata xtachuhuín xahuá amá chúchut huantu caliakmunucán, <sup>27</sup> laqui chuná huantu lacuán y nitu xtalakalhincán huantu talix-cajulanit namacamaxquiy Dios amakolh huanti talipahuán. <sup>28</sup> Chuná cumu la chatum chixcú paxquiy y cuentaj tlahuay xmacni, pus nachuná xlipáxquit y xlicuentajtláhuat xmahuíná. Porque huanti xlicana paxquiy xmahuíná quitaxtuy pi sacstu man paxquimácalh. <sup>29</sup> Porque nipara

chatum tícu lakmakán xmacni sinoque cuentaj tlahuay y lihuana maktakalha, chuná cumu la Cristo quincamaktakalhán aquinín huanti lipahuanáhu, <sup>30</sup> porque lata chatunu aquinín litaxtuyáhu xmacni. <sup>31</sup> Huá xpalacata chiné litatzoktahuilanit nac likalhtahuaka: “Huá xpalacata chatum kahuasa limakxteka xtlat chu xtzi laqui natatalakxtumiy xpuscat, y masqui xchatiycán xuanit chatumá talitaxtuy.” <sup>32</sup> Xlicana pi tamá lanca xtalacapastacni Dios huantu aquinín nilay akataksáhu, pero huá aquit cuaniputún lata Cristo xahua xlihuak huanti talipahuán xlá tatatalacastucnit. <sup>33</sup> Pero lata chatunu chatunu huanti tamakaxtoknitátit capaxquítit mimahuinacán chuná cumu la mestucán paxquiyátit y maktakalhátit mimacnicán, y nachuná xalacpuscatnín catakalhakáxmatli huantu calimapeksiy xtakolucán.

## 6

<sup>1</sup> Nachuná huixinín camanán lakahuasán y lactzumaján, cacakalhakaxpáttit huantu calimapeksiyán mintlatcán xahua mintzicán, chuná limakapaxuhuayátit Quimpuchinacán porque xlicana pi chuná militlahuatcán. <sup>2</sup> Porque amá xapulh xlimapeksín Dios huantu quincamaxquicanitan laqui namakantaxtiyáhu y laqui nakalhiyáhu tlan latámat chiné huan: “Cacapaxqui mintlat xahua mintzí, <sup>3</sup> laqui makas y lipaxúhu nalatapaya uú nac caquilhtamacú.”

<sup>4</sup> Nachuná huixinín xanatlatni, ni caj cacamakasitítit mincamancán, huata huantu tlan cacamakastáctit, lipaxúhu

catakalhakaxmatnínalh huantu calimapeksiyátit y cacamaşiyunítit lácu akstítum natalipahuán Quimpuchinacán.

<sup>5</sup> Xlihuak huixinín huanti tachín camascujumán chatum mimpatroncán, lipaxúhu cakalhakaxpáttit huantu cahuaniyán y huantu calimapeksiyán xtachuná calimaxtútit cumu lámpara huá Cristo scujnipátit. <sup>6</sup> Ni caj xman acxni calakayán y caucxilhmán mimpatroncán cascújtít sinoque masqui niti, huixinín chunatiyá tancs caliscújtít xlihuak minacujcán cascújtít chuná cumu la a cascujnipítit Dios xlihuak mintalacapaştacnicán.

<sup>7</sup> Xlihuak huantu calimapeksicanátit natlahuayátit chapaxuhuaña catlahuátit, cacatzítit pi lámpara huá Cristo camascujumán y ni caj catihua chixcú. <sup>8</sup> Porque huixinín aya catziyátit pi lata chatunu chatunu aquinín chuná para huanti tachín lilamácalh o calakuán lama, Quimpuchinacán namaxquiy xtaskáhu huantu mininiy lata para tlan o nítlan huantu titláhualh.

<sup>9</sup> Nachuná huixinín patrones huanti mascujunúnátit, huantu tlan cacacatzinítit mintasaçuacán ni caj cacalacaquilhnítit. Porque chuná cumu la huix xahua mintasaçuán kalhiyátit chatum Mimpuchinacán huanti huilachá nac akapún, y tamá Quimpuchinacán ni quincalacsacpaxquiyán sinoque acxtum quincapaxquiyán.

*Espíritu Santo litamaktayayátit nac milatamatcán*

<sup>10</sup> Natalán, lanchú ccahuaniyán pi calitatlihuék-lhtit tamá xlitlihueke huantu kalhiy Quimpuchi-nacán. <sup>11</sup> Lihuanā calilhakanántit amá xlitlihueke huantu camaxquiyan Dios laqui ni natatlajiyátit acxni nacalacatahuacayan akskahuini, y ni nacaakskahuimiyán. <sup>12</sup> Porque xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu Cristo nitu calacatahuacama-náhu cristianos uú xalanín huanti na takalhiy xmacni chu xlúcut, sinoque huá talalacataquima-náhu tamá lixcájnít xtalacapastacni akskahuini huanti masqui ni tasiyuy pero takalhiy lanca litlihueke limapeksín nac akapún xahua nac xlakstipancán cristianos xala umá caquilhtamacú huanti nac xalakapucsua talamánalh. <sup>13</sup> Huá xpālacata ccalihuanian pi lihuana calituxcanítit tamá litlihueke huantu camaxquiyan Dios laqui acxni natalalacataquiyanítit akskahuini ni natatlajiyátit y acxni aya tayaninítit nahuán chunatiyá akstitum nalipahuanátit Cristo.

<sup>14</sup> Cumu huixinín litaxtuyátit cumu la tropa, pus huantu akstitum calatapátit y calituxcanítit xtalulóktat xtalacapastacni Dios. <sup>15</sup> Cumu la chatum sculujua tropa huixinín canexnicahuá skálalh calatapátit y caliakchuhuinántit amá xtachuhuin Jesús huantu mastay lipaxúhu latámat nac xlacatín Dios. <sup>16</sup> Cumu tropa huak takalhiy escudos huantu talipaxtoka amá litipni huantu calitalacán, huixinín na calimaxtútit cumu la miescudocán tamá mintacanajlatcán huantu kalhinyátit Cristo laqui cumu tlihueke kalhiyátit huá tlan nalipaxtokátit xlitlihueke akskahuini. <sup>17</sup> Y amá laktáxtut huantu Cristo camaxquiyan lihuana cataknútit cumu la taway tropa tataknuy xtaknu xla licán. Y tamá

Espíritu Santo huantu aya camaxquicanítit xta-chuná calimaxtútit cumu la miespada huantu nalimacapahuana. <sup>18</sup> Necxnicú catamakxtek-nítit xlacata nakalhtahuakaniyátit Dios chuná cumu la camalacpuhuaniyán Espíritu Santo laqui ni nataxlajuaniyátit. Y na calikalhtahuakátit xlacata nachunatiyá akstitum catalatámah xli-huak huanti na talipahuán Dios. <sup>19</sup> Nachuná cakalhtahuakanítit Dios quimpalacatacán laqui xlá naquimaxquiy tlan xtalacapastacni y tlan naclichuhuínán xtachuhuín lata lácu xlá calak-maxtuputún xlihuak cristianos. <sup>20</sup> Dios quililac-sacnit pi naclitaxtuy xtasacua huanti naclichu-huínán umá xasasti xtalacapastacni lata calak-maxtuputún cristianos y hasta caj huá xpalacata masqui aquit ctanuma nac pulachin. Pero cahua-nítit pi caquimáxquilh licamama laqui atzinú tancs naclichuhuínán.

### *Pablo cahuaniy tachali cristianos*

<sup>21</sup> Tamá koxutá quintalacán Tíquico xlicana pi luu akstitum quincamaktayamán lata cliscujmanáhu xtachuhuín Quimpuchinacán, xlá lihuana nacaahuaniyachán lácu clama y huantu ctlahuamanáhu. <sup>22</sup> Huá xpalacata ccalilakmacamachán laqui nacalitachuhuinanán pi tlan clamanáhu y chuná huixinín na lihuaca naliakpuhuanityayátit.

<sup>23</sup> Clacasquín pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacamáxquilh xlihuak natalanín tapaxquit, tapaxuhuán xahua tacanájat, <sup>24</sup> y cacasiculana tláhuah xlihuak huanti tamasiyuy nac xlatamatcán pi xlicana



tapaxcatcatziniy xtapáxquit Quimpuchinacán  
Jesucristo.

**Xasasti talacaxlan**  
**New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,**  
**Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4